

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion ordinaire du conseil
Regular meeting of Council**

**Le lundi 14 novembre 2016
Monday, November 14, 2016**

**19h00
7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL
MINUTES**

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, mairesse/Mayor
Les conseillers/Councillors : André Chamailard, Daniel Lalonde, Pierre Ouellet,
Yves Paquette, Johanne Portelance et/and Michel Thibodeau,

Personnes-ressources/Resource persons

Christine Groulx,	greffière / Clerk
Philippe Timbers,	trésorier / Treasurer
Roger L. Champagne,	chef du service des incendies / Fire Chief
Élise Larocque,	gestionnaire des Ressources humaines / Human Resources Manager

- | | | |
|-----------|---|---|
| 1. | <u>Réflexion et ouverture de la réunion ordinaire</u> | <u>Reflection and opening of the Regular meeting</u> |
| | Le conseiller Michel Thibodeau fait la lecture de la réflexion d'ouverture. | Councillor Michel Thibodeau reads the opening reflection. |
| | La mairesse ouvre la réunion à 19h00. | Mayor calls the meeting to order at 7:00 p.m. |

Réunion ordinaire du conseil – le 14 novembre 2016

Regular meeting of Council – November 14, 2016

Page 2

- | | | |
|-----------|--|--|
| 2. | <u>Adoption de l'ordre du jour</u>
R-374-16
Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Pierre Ouellet

Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour
après l'ajout de l'article suivant :

14.3 Litiges en cours (trois dossiers) | <u>Adoption of the agenda</u>
R-374-16
Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Pierre Ouellet

Be it resolved that the agenda be adopted
after the addition of the following item:

14.3 On-going litigations (three files) |
| | Adoptée. | Carried. |
| 3. | <u>Divulgations de conflits d'intérêts</u>

Aucune. | <u>Disclosures of conflicts of interest</u>

None. |
| 4. | <u>Adoption des procès-verbaux</u>
(huis clos remis sous pli confidentiel)

Aucun. | <u>Adoption of the minutes</u>
(Closed meetings remitted under
confidential seal)

None. |
| 5. | <u>Rapports du maire et des conseillers</u>

Aucun. | <u>Reports of the Mayor and councillors</u>

None. |
| 6. | <u>Présentations</u>

Aucune. | <u>Presentations</u>

None. |
| 7. | <u>Délégations</u>

Aucune. | <u>Delegations</u>

None. |
| 8. | <u>Période de questions</u>

Aucune. | <u>Question period</u>

None. |

Réunion ordinaire du conseil – le 14 novembre 2016

Regular meeting of Council – November 14, 2016

Page 3

9. Sujets pour action

Matters requiring action

9.1 Rapport annuel des comités, réf :
Réunion de décembre

Annual committees report, Re:
December meeting

Pour discussion.

For discussion.

9.2 Membres du conseil, réf. :
Reconnaissance

Members of Council, Re : Recognition

R-375-16

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui d'André Chamaillard

R-375-16

Moved by Johanne Portelance
Seconded by André Chamaillard

Qu'il soit résolu de reconnaître lors d'une réunion télévisée ultérieure, les conseillers ayant siégé pour une période de 10 ans et plus sur le conseil municipal et qui n'ont pas été reconnus lors du 150^e anniversaire de la ville en 2009, tel que recommandé au document REC-85-16 modifié.

Be it resolved to recognize at a subsequent televised meeting, municipal Councillors who served for at least 10 years and were not recognized during the 150th Anniversary of the Town in 2009, as recommended in document REC-85-16 modified.

Adoptée.

Carried.

9.3 Rapport Élections 2018
R-376-16

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Daniel Lalonde

2018 Election report
R-376-16

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu de ne pas utiliser le scrutin préférentiel pour les élections 2018, et;

Be it resolved not to use the ranked ballots for the 2018 elections, and;

Qu'il soit également résolu d'utiliser le vote électronique et par téléphone pour les élections 2018 et de procéder à un appel de propositions dès janvier 2017 et de participer à un processus conjoint avec les municipalités de Prescott et Russell qui voudront bien y participer, selon le document AG-05-16.

Be it also resolved to use the Internet and Telephone voting for the 2018 elections and to proceed as soon as January 2017 to a call for proposals and to participate to a joint venture with the interested municipalities of Prescott and Russell, according to document AG-05-16.

Adoptée.

Carried.

- | | |
|--|--|
| <p>9.4 <u>Ministère du Logement, réf. : Logement abordable</u>
R-377-16
Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Daniel Lalonde</p> <p>Qu'il soit résolu de recevoir la correspondance du ministère du Logement concernant les logements abordables.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Ministry of Housing, Re : Affordable Housing
R-377-16
Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Daniel Lalonde</p> <p>Be it resolved to receive the correspondence from the Ministry of Housing regarding affordable housing.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>10. <u>Règlements</u></p> <p>Aucun.</p> | <p><u>By-laws</u></p> <p>None.</p> |
| <p>11. <u>Avis de motion</u></p> <p>Aucun.</p> | <p><u>Notices of motion</u></p> <p>None.</p> |
| <p>12. <u>Rapports des services et demandes d'appui</u></p> | <p><u>Services reports and requests for support</u></p> |
| <p>12.1 <u>Liste des chèques émis du 1^{er} au 31 octobre 2016</u>
R-378-16
Proposé par Pierre Ouellet
avec l'appui de Johanne Portelance</p> <p>Qu'il soit résolu de recevoir la liste des chèques émis du 1^{er} au 31 octobre 2016 au montant de 1 433 376,13\$.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>List of cheques issued between October 1st and 31st, 2016</u>
R-378-16
Moved by Pierre Ouellet
Seconded by Johanne Portelance</p> <p>Be it resolved to receive the list of cheques issued between October 1st and 31st, 2016 in the amount of \$1,433,376.13.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

12.2 États financiers au 31 octobre 2016

R-379-16

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu de recevoir les états financiers au 31 octobre 2016.

Adoptée.

Financial Statements as of October 31st, 2016

R-379-16

Moved by Yves Paquette
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved to receive the Financial Statements as of October 31st, 2016.

Carried.

12.3 Demande d'appui – Canton de Zorra, réf. : Processus de révision de logement

R-380-16

Proposé par Pierre Ouellet
avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu de recevoir la demande d'appui du canton de Zorra concernant le processus de révision de logement.

Adoptée.

Request for support – Township of Zorra, Re : Accommodation Review Process

R-380-16

Moved by Pierre Ouellet
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved to receive the request for support from the Township of Zorra regarding the Accommodation Review Process.

Carried.

12.4 Demande d'appui – Canton de North Frontenac, réf. : Factures d'électricité en Ontario

R-381-16

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu de supporter la demande d'appui du canton de North Frontenac concernant les factures d'électricité en Ontario.

Adoptée.

Request for support – Township of North Frontenac, Re : Ontario's Electrical Bills

R-381-16

Moved by Yves Paquette
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to support the resolution from the Township of North Frontenac regarding the Ontario's Electrical Bills.

Carried.

12.5 Demande d'appui – Municipalité de Charlton and Dack, réf. : Exigence pour être candidat pour un poste sur un conseil

Request for support – Municipality of Charlton and Dack, Re : Requirement to run for office on a council

Réunion ordinaire du conseil – le 14 novembre 2016

Regular meeting of Council – November 14, 2016

Page 6

R-382-16

Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui d'Yves Paquette

Qu'il soit résolu de recevoir la demande d'appui de la municipalité de Charlton et Dack concernant l'exigence pour être candidat pour un poste sur un conseil.

Adoptée.

R-382-16

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by Yves Paquette

Be it resolved to receive the request for support from the Municipality of Charlton and Dack concerning the requirement to run for Office on a council.

Carried.

13. Période de questions du conseil municipal

Aucune.

Question period from Municipal Council

None.

**** Le conseil ajourne temporairement à 19h35 et la réunion reprend à 19h40.**

Council adjourns temporarily at 7:35 p.m. and the meeting resumes at 7:40 p.m.

14. Réunion à huis clos
R-383-16

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu de tenir une réunion à huis clos à 19h40 pour discuter des articles 14.1 à 14.3.

Adoptée.

Closed meeting
R-383-16

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved that a closed meeting be held at 7:40 p.m. to discuss items 14.1 to 14.3.

Carried.

**** Roger L. Champagne quitte la réunion à 20h40.**

Roger L. Champagne leaves the meeting at 8:40 p.m.

**** Réouverture de la réunion ordinaire**
R-384-16

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui d'Yves Paquette

Qu'il soit résolu de rouvrir la réunion ordinaire à 21h10.

Adoptée.

Reopening of the Regular meeting
R-384-16

Moved by André Chamaillard
Seconded by Yves Paquette

Be it resolved that the regular meeting be reopened at 9:10 p.m.

Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 14 novembre 2016

Regular meeting of Council – November 14, 2016

Page 7

- | | | |
|------|--|---|
| ** | <p>Philippe Timbers quitte la réunion à 21h10.</p> | <p>Philippe Timbers leaves the meeting at 9:10 p.m.</p> |
| ** | <p><u>Réunion à huis clos</u>
R-385-16
Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Michel Thibodeau</p> <p>Qu'il soit résolu de tenir une réunion à huis clos à 21h20 pour poursuivre les discussions.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Closed meeting</u>
R-385-16
Moved by Johanne Portelance
Seconded by Michel Thibodeau</p> <p>Be it resolved that a closed meeting be held at 9:20 p.m. to resume discussions.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| | <p><u>Réouverture de la réunion ordinaire</u>
R-386-16
Proposé par André Chamailard
avec l'appui de Daniel Lalonde</p> <p>Qu'il soit résolu de rouvrir la réunion ordinaire à 22h10.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the Regular meeting</u>
R-386-16
Moved by André Chamailard
Seconded by Daniel Lalonde</p> <p>Be it resolved that the regular meeting be reopened at 10:10 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| 14.1 | <p><u>Négociations convention des pompiers professionnels</u>
R-387-16
Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Pierre Ouellet</p> <p>Qu'il soit résolu d'entériner les directives données à huis clos.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Negotiations for the professional firefighters</u>
R-387-16
Moved by Johanne Portelance
Seconded by Pierre Ouellet</p> <p>Be it resolved that the instructions given in closed meeting be confirmed.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| 14.2 | <p><u>Personnel, réf. : Évaluation d'un poste</u>
R-388-16
Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui d'Yves Paquette</p> | <p><u>Personnel, Re : Evaluation of one position</u>
R-388-16
Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Yves Paquette</p> |

Réunion ordinaire du conseil – le 14 novembre 2016

Regular meeting of Council – November 14, 2016

Page 8

Qu'il soit résolu d'entériner les directives données à huis clos.

Be it resolved that the instructions given in closed meeting be confirmed.

Adoptée.

Carried.

14.3 Litiges en cours

R-389-16

Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui d'André Chamaillard

On-going litigations

R-389-16

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'entériner les directives données à huis clos.

Be it resolved that the instructions given in closed meeting be confirmed.

Adoptée.

Carried.

15. Règlement de confirmation

Confirmation by-law

15.1 N° 64-2016 pour confirmer les délibérations du conseil.

N° 64-2016 to confirm the proceedings of Council.

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Adoptée.

Carried.

16. Ajournement

R-390-16

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui de Pierre Ouellet

Adjournment

R-390-16

Moved by Yves Paquette
Seconded by Pierre Ouellet

Qu'il soit résolu d'ajourner la réunion à 22h15.

Be it resolved that the meeting be adjourned at 10:15 p.m.

Adoptée.

Carried.

**ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS**

**28^e
28th**

**JOUR D'
DAY OF**

**NOVEMBRE
NOVEMBER**

**2016.
2016.**

Jeanne Charlebois, Mairesse/Mayor

Christine Groulx, Greffière/Clerk